

Gen

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: 1
bumi dan-(O.P.) langit (O.P.) Allah menciptakan Pada-mulanya
[H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7225](#)

Pada mulanya Allah menciptakan langit dan bumi.

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֶּהוֹ וְנֹחַהּ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֵף עַל-פְּנֵי הַמַּיִם: 2
permukaan di-atas dan-kegelapan dan-kosong tanpa-bentuk adalah Dan-bumi
[H6440](#) [H2822](#) [H0922](#) [H8414](#) [H1961](#) [H0776](#)
air permukaan di-atas melayang-layang Allah dan-Roh samudera-raja
[H4325](#) [H6440](#) [H0430](#) [H7307](#) [H8415](#)

Bumi belum berbentuk dan kosong; gelap gulita menutupi samudera raya, dan Roh Allah melayang-layang di atas permukaan air.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹרֹךְ וַיְהִי-טֶרֶם וַיֵּרָא אֹרֹךְ: 3
terang maka-jadilah terang jadilah Allah Dan-berfirmanlah
[H0216](#) [H1961](#) [H0216](#) [H1961](#) [H0430](#) [H0559](#)

Berfirmanlah Allah: "Jadilah terang." Lalu terang itu jadi.

וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת-בֵּין אֹרֹךְ וְחֹשֶׁךְ וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין אֹרֹךְ וּבֵין חֹשֶׁךְ: 4
antara Allah dan-memisahkanlah baik bahwa terang-itu (O.P.) Allah Dan-melihatlah
[H0996](#) [H0430](#) [H0914](#) [H0216](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)
gelap dan-antara terang-itu
[H2822](#) [H0996](#) [H0216](#)

Allah melihat bahwa terang itu baik, lalu dipisahkan-Nyalah terang itu dari gelap.

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹרֹךְ יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם בְּרִאשִׁית וְאֶת-הָאָרֶץ עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד: 5
dan-jadilah malam Ia-menamainya dan-gelap siang terang-itu Allah Dan-menamai
[H1961](#) [H3915](#) [H7121](#) [H2822](#) [H3117](#) [H0216](#) [H0430](#) [H7121](#)
petang dan-jadilah pagi dan-jadilah pertama hari pagi dan-jadilah petang
[H0259](#) [H3117](#) [H1242](#) [H1961](#) [H6153](#)

Dan Allah menamai terang itu siang, dan gelap itu malam. Jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari pertama.

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַמַּיִם בְּתוֹךְ הָאָרֶץ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַיָּם בְּרִאשִׁית וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד: 6
dan-biarlah-ia air di-tengah-tengah cakrawala jadilah Allah Dan-berfirmanlah
[H1961](#) [H4325](#) [H8432](#) [H7549](#) [H1961](#) [H0430](#) [H0559](#)
dengan-air air antara memisahkan
[H4325](#) [H4325](#) [H0996](#) [H0914](#)

Berfirmanlah Allah: "Jadilah cakrawala di tengah segala air untuk memisahkan air dari air."

אֲשֶׁר	הַמַּיִם	בֵּין	וַיַּבְדִּיל	הַרְקִיעַ	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	7
yang	air	antara	dan-memisahkanlah	cakrawala-itu	(O.P.)	Allah	Dan-menjadikanlah	
	H4325	H0996	H0914	H7549	H0853	H0430		
כֵּן:	וַיְהִי-	לְרַקִּיעַ	מֵעַל	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	וּבֵין	לְרַקִּיעַ	מִתַּחַת
demikian	dan-jadilah	cakrawala-itu	di-atas	yang	air	dan-antara	cakrawala-itu	di-bawah
	H1961	H7549			H4325	H0996	H7549	H8478

Maka Allah menjadikan cakrawala dan Ia memisahkan air yang ada di bawah cakrawala itu dari air yang ada di atasnya. Dan jadilah demikian.

יּוֹם	בֹּקֶר	וַיְהִי-	עֶרֶב	וַיְהִי-	שָׁמַיִם	לְרַקִּיעַ	אֱלֹהִים	וַיִּקְרָא	8
hari	pagi	dan-jadilah	petang	dan-jadilah	langit	cakrawala-itu	Allah	Dan-menamai	
	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	H8064	H7549	H0430	H7121
								פ	שְׁנֵי:
								(P)	kedua
									H8145

Lalu Allah menamai cakrawala itu langit. Jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari kedua.

מְקוֹם	אֶל-	הַשָּׁמַיִם	מִתַּחַת	הַמַּיִם	יִקְוּ	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	9
tempat	ke	langit	dari-bawah	air	hendaklah-berkumpul	Allah	Dan-berfirmanlah	
	H4725	H0413	H8064	H8478	H4325	H0430	H0559	
				כֵּן:	וַיְהִי-	הַיְבֹשָׁה	וְתִרְאָה	אֶחָד
				demikian	dan-jadilah	yang-kering	dan-biarlah-kelihatan	satu
				H1961	H1961	H3004	H7200	H0259

Berfirmanlah Allah: "Hendaklah segala air yang di bawah langit berkumpul pada satu tempat, sehingga kelihatan yang kering." Dan jadilah demikian.

יָמַיִם	קָרָא	הַמַּיִם	וּלְמַקְנָהּ	אֶרֶץ	לַיְבֹשָׁה	וְאֱלֹהִים	וַיִּקְרָא	10
laut	Ia-menamainya	air	dan-kumpulan	darat	yang-kering-itu	Allah	Dan-menamai	
	H3220	H7121	H4325	H0776	H3004	H0430	H7121	
					טוֹב:	כִּי-	אֱלֹהִים	וַיִּרְא
					baik	bahwa	Allah	dan-melihatlah
							H0430	H7200

Lalu Allah menamai yang kering itu darat, dan kumpulan air itu dinamai-Nya laut. Allah melihat bahwa semuanya itu baik.

עֹשֶׂב	דָּשָׁא	הָאָרֶץ	תְּדַשָּׂא	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	11		
tumbuh-tumbuhan	tunas	bumi	hendaklah-menumbuhkan	Allah	Dan-berfirmanlah			
	H6212	H1877	H0776	H1876	H0430	H0559		
זֵרְעוֹ-	אֲשֶׁר	לְמִינֹו	פְּרִי	עֵשָׂה	פְּרִי	עֵץ	זֵרַע	מִזְרִיעַ
bijinya	yang	menurut-jenisnya	buah	yang-menghasilkan	buah	pohon	benih	yang-berbiji
	H2233	H4327	H6529		H6529	H6086	H2233	H2232
				כֵּן:	וַיְהִי-	הָאָרֶץ	עַל-	בּוֹ
				demikian	dan-jadilah	bumi	di-atas	di-dalamnya
				H1961	H1961	H0776		

Berfirmanlah Allah: "Hendaklah tanah menumbuhkan tunas-tunas muda, tumbuh-tumbuhan yang berbiji, segala jenis pohon buah-buahan yang menghasilkan buah yang berbiji, supaya ada tumbuh-tumbuhan di bumi." Dan jadilah demikian.

וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ: 17
 Dan-menaruh mereka Allah di-cakrawala langit untuk-menerangi bumi
[H0430](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0430](#) [H7549](#) [H8064](#) [H0215](#) [H0776](#)

Allah menaruh semuanya itu di cakrawala untuk menerangi bumi,

וְלִמְשֹׁל בַיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר
 dan-untuk-memerintah pada-siang dan-pada-malam dan-untuk-memisahkan antara terang
[H3117](#) [H4910](#) [H3915](#) [H0914](#) [H0996](#) [H0216](#)

וַיִּבֶן וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: וַיִּבֶן וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: 18
 dan-antara gelap dan-melihatlah Allah bahwa baik
[H2822](#) [H0996](#) [H7200](#) [H0430](#)

dan untuk menguasai siang dan malam, dan untuk memisahkan terang dari gelap. Allah melihat bahwa semuanya itu baik.

וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: פ (P) 19
 Dan-jadilah petang dan-jadilah pagi hari keempat
[H6153](#) [H1961](#) [H1242](#) [H3117](#) [H7243](#)

Jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari keempat.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים וַיִּשְׂרְצוּ הַמַּיִם יִשְׂרָץ גִּפְשׁ תִּהְיֶה 20
 Dan-berfirmanlah Allah hendaklah-berkeriapan air dengan-keriapan makhluk hidup
[H0430](#) [H0559](#) [H4325](#) [H8317](#) [H5315](#) [H8318](#)

וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם: 20
 dan-burung biarlah-terbang di-atas bumi melintasi cakrawala langit
[H5775](#) [H0776](#) [H6440](#) [H7549](#) [H8064](#)

Berfirmanlah Allah: "Hendaklah dalam air berkeriapan makhluk yang hidup, dan hendaklah burung beterbangan di atas bumi melintasi cakrawala."

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּיִם וְאֶת-הַגְּדֹלִים וְאֶת-הַתַּיִם הַגְּדֹלִים וְאֶת-הַתַּיִם הַגְּדֹלִים 21
 Dan-menciptakanlah Allah (O.P.) binatang-binatang-laut-besar yang-besar dan-(O.P.)
[H0853](#) [H0430](#) [H0853](#)

כָּל-גִּפְשׁ וְהַחַיָּה הַרְמָשֶׁת אֲשֶׁר בְּהַיָּם שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵיהֶם 21
 segala makhluk hidup yang-merayap yang berkeriapan air menurut-jenisnya
[H5315](#) [H3605](#) [H7430](#) [H8317](#) [H4325](#) [H4327](#)

וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֵת כָּל-גִּפְשׁ וְהַחַיָּה הַרְמָשֶׁת אֲשֶׁר בְּהַיָּם שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵיהֶם 21
 dan-(O.P.) segala burung bersayap menurut-jenisnya Allah dan-melihatlah bahwa baik
[H3605](#) [H5775](#) [H3671](#) [H4327](#) [H7200](#) [H0430](#)

Maka Allah menciptakan binatang-binatang laut yang besar dan segala jenis makhluk hidup yang bergerak, yang berkeriapan dalam air, dan segala jenis burung yang bersayap. Allah melihat bahwa semuanya itu baik.

וַיִּבְרָךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים בְּרֹב וְרַבּוּ 22
 Dan-memberkati mereka Allah dengan-berkata beranak-cuculah dan-bertambah-banyaklah
[H0430](#) [H0853](#) [H1288](#) [H0559](#) [H6509](#)

וּמִלְאוּ אֶת-הַמַּיִם בְּיַמִּים וְהָעוֹף בְּיַמִּים וְהָעוֹף בְּיַמִּים 22
 dan-penuhilah air (O.P.) dan-burung di-laut-laut dan-burung di-bumi
[H4325](#) [H0853](#) [H4390](#) [H5775](#) [H0776](#)

Lalu Allah memberkati semuanya itu, firman-Nya: "Berkembangbiaklah dan bertambah banyaklah serta penuhilah air dalam laut, dan hendaklah burung-burung di bumi bertambah banyak."

וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי: פ (P) 23
 Dan-jadilah petang dan-jadilah pagi hari kelima
[H6153](#) [H1961](#) [H1242](#) [H3117](#) [H2549](#)

Jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari kelima.

לְמִינֵהּ	חַיָּה	גִּבְשׁ	הָאָרֶץ	תּוֹצֵא	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	24
menurut-jenisnya	hidup	makhluk	bumi	hendaklah-mengeluarkan	Allah	Dan-berfirmanlah	
H4327		H5315	H0776	H3318	H0430	H0559	
וַיְהִי-	לְמִינֵהּ	אָרֶץ	וַחַיִּיתוּ-	וְרִמָּשׁ		בְּהֵמָה	
dan-jadilah	menurut-jenisnya	bumi	dan-binatang-binatang-liar	dan-binatang-merayap		ternak	
H1961	H4327	H0776		H7431		H0929	
						כֵּן:	
						demikian	

Berfirmanlah Allah: "Hendaklah bumi mengeluarkan segala jenis makhluk yang hidup, ternak dan binatang melata dan segala jenis binatang liar." Dan jadilah demikian.

וְאֵת-	לְמִינֵהּ	הָאָרֶץ	חַיִּית	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	25
dan-(O.P.)	menurut-jenisnya	bumi	binatang-binatang-liar	(O.P.)	Allah	Dan-menjadikanlah	
H0853	H4327	H0776		H0853	H0430		
לְמִינֵהוּ	הָאָדָמָה	רִמָּשׁ	כָּל-	וְאֵת	לְמִינֵהּ	הַבְּהֵמָה	
menurut-jenisnya	tanah	binatang-merayap	segala	dan-(O.P.)	menurut-jenisnya	ternak	
H4327	H0127	H7431	H3605	H0853	H4327	H0929	
				טוֹב:	כִּי-	אֱלֹהִים	
				baik	bahwa	Allah	
						וַיִּרְא	
						dan-melihatlah	
						H0430	H7200

Allah menjadikan segala jenis binatang liar dan segala jenis ternak dan segala jenis binatang melata di muka bumi. Allah melihat bahwa semuanya itu baik.

	בְּצַלְמֵנוּ	אָדָם	נַעֲשֶׂה	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	26
	menurut-gambar-Kita	manusia	baiklah-Kita-menjadikan	Allah	Dan-berfirmanlah	
	H6754	H0120		H0430	H0559	
הַשָּׁמַיִם	וּבְעוֹף	הַיָּם	בְּדַגַּת	וַיִּרְדּוּ	כְּרִמוֹתָנוּ	
langit	dan-atas-burung	laut	atas-ikan-ikan	dan-biarlah-mereka-berkuasa	menurut-rupa-Kita	
H8064	H5775	H3220	H1710		H1823	
הָרִמָּשׁ	הָרִמָּשׁ	וּבְכָל-	הָאָרֶץ	וּבְכָל-	וּבְהֵמָה	
yang-merayap	binatang-merayap	dan-atas-segala	bumi	dan-atas-seluruh	dan-atas-ternak	
H7430	H7431	H3605	H0776	H3605	H0929	
					עַל-	
					הָאָרֶץ:	
					bumi	
					di-atas	
					H0776	

Berfirmanlah Allah: "Baiklah Kita menjadikan manusia menurut gambar dan rupa Kita, supaya mereka berkuasa atas ikan-ikan di laut dan burung-burung di udara dan atas ternak dan atas seluruh bumi dan atas segala binatang melata yang merayap di bumi."

בְּצַלְמֵם	בְּצַלְמוֹ	הָאָדָם	אֶת-	וְאֱלֹהִים	וַיִּבְרָא	27
menurut-gambar	menurut-gambar-Nya	manusia-itu	(O.P.)	Allah	Dan-menciptakanlah	
H6754	H6754	H0120	H0853	H0430		
אֹתָם:	בָּרָא	וַיִּקְבְּהָ	זָכָר	אֹתוֹ	בָּרָא	אֱלֹהִים
mereka	Ia-menciptakan	dan-perempuan	laki-laki	dia	Ia-menciptakan	Allah
H0853		H5347	H2145	H0853		H0430

Maka Allah menciptakan manusia itu menurut gambar-Nya, menurut gambar Allah diciptakan-Nya dia; laki-laki dan perempuan diciptakan-Nya mereka.

פְּרוּ beranak-cuculah H6509	אֱלֹהִים Allah H0430	לָהֶם kepada-mereka	וַיֹּאמֶר dan-berfirmanlah H0559	אֱלֹהִים Allah H0430	אֹתָם mereka H0853	וַיְבָרֵךְ Dan-memberkati H1288
וַיִּרְדּוּ dan-berkuasalah	וַיְכַכְּשֶׁהָ dan-taklukkanlah-itu H3533	הָאָרֶץ bumi H0776	אֶת- (O.P.) H0853	וּמְלֵאוֹ dan-penuhilah H4390	וַיִּרְבּוּ dan-bertambah-banyaklah	
הַרְמוֹשֵׁת yang-merayap H7430	חַיָּה makhluk-hidup	וּבְכָל- dan-atas-segala H3605	הַשָּׁמַיִם langit H8064	וּבְעוֹף dan-atas-burung H5775	הַיָּם laut H3220	בְּרֵגַת atas-ikan-ikan H1710
					עַל- bumi H0776	הָאָרֶץ: di-atas H0776

Allah memberkati mereka, lalu Allah berfirman kepada mereka: "Beranakcuculah dan bertambah banyak; penuhilah bumi dan taklukkanlah itu, berkuasalah atas ikan-ikan di laut dan burung-burung di udara dan atas segala binatang yang merayap di bumi."

	כָּל- segala H3605	אֶת- (O.P.) H0853	לָכֶם kepadamu	נָתַתִּי telah-Kuberikan H5414	הִנֵּה lihatlah H2009	אֱלֹהִים Allah H0430	וַיֹּאמֶר Dan-berfirmanlah H0559		
וְאֶת- dan-(O.P.) H0853	הָאָרֶץ bumi H0776	כָּל- seluruh H3605	פְּנֵי permukaan H6440	עַל- di-atas	אֲשֶׁר yang	זֶרַע benih H2233	זֶרַע yang-berbiji H2232	וַעֲשֹׂב tumbuh-tumbuhan H6212	
וַיְהִי ia-akan-menjadi H1961	לָכֶם bagimu	זֶרַע benih H2233	זֶרַע yang-berbiji H2232	עֵץ pohon H6086	פְּרִי- buah H6529	בּוֹ padanya	אֲשֶׁר- yang	הָעֵץ pohon H6086	כָּל- segala H3605
								לְאֹכְלָהּ: untuk-makanan H0402	

Berfirmanlah Allah: "Lihatlah, Aku memberikan kepadamu segala tumbuh-tumbuhan yang berbiji di seluruh bumi dan segala pohon-pohonan yang buahnya berbiji; itulah akan menjadi makanannyamu."

	וּלְכָל dan-bagi-segala H3605	הַשָּׁמַיִם langit H8064	עוֹף burung H5775	וּלְכָל- dan-bagi-segala H3605	הָאָרֶץ bumi H0776	חַיֵּי binatang-liar	וּלְכָל- Dan-bagi-segala H3605	
יִרְק tumbuhan-hijau H3418	כָּל- segala H3605	אֶת- (O.P.) H0853	חַיָּה hidup	נֶפֶשׁ makhluk H5315	בּוֹ padanya	אֲשֶׁר- yang H0776	עַל- di-atas	רוֹמֵשׁ yang-merayap H7430
								עֵשֶׂב rumput H6212
					כֵּן: demikian H1961	וַיְהִי- dan-jadilah H1961	לְאֹכְלָהּ untuk-makanan H0402	

Tetapi kepada segala binatang di bumi dan segala burung di udara dan segala yang merayap di bumi, yang beryawa, Kuberikan segala tumbuh-tumbuhan hijau menjadi makanannya." Dan jadilah demikian.

טוֹב baik	וַיְהִי- dan-sesungguhnya H2009	עָשָׂה telah-dijadikan-Nya	אֲשֶׁר yang	כָּל- segala H3605	אֶת- (O.P.) H0853	אֱלֹהִים Allah H0430	וַיִּרְא Dan-melihatlah H7200	
		פַּ: (P) H8345	יּוֹם hari H3117	בֶּקֶר pagi H1242	וַיְהִי- dan-jadilah H1961	עֶרֶב petang H6153	וַיְהִי- dan-jadilah H1961	מֵאֲדָם sungguh H3966

| Maka Allah melihat segala yang dijadikan-Nya itu, sungguh amat baik. Jadilah petang dan jadilah pagi, itulah hari keenam.